

ادیبات یاس و بیماری صادق هدایت

ترجمه بنیست تاریخی شبه مدرنیته ایران
شهریار زرشناس

ایران، به سه نکته مهم باید توجه کرد.
 ۱. شخصیت هدایت از زاویه آنالیز روان‌شناختی
 ۲. آرای هدایت از منظر مبانی نظری و فلسفی
 ۳. بررسی وضع وجودی هدایت به عنوان
 اصلی ترین نماینده «ادیات یاس و بیماری»؛ ولذا
 تجسم بنیست تاریخی شبه مدرنیته بیمار در ایران.
هدایت افسرده
 حتی اگر صرف‌آبرایه معیارها و موازین روان‌شناسی
 مرضی و روان‌شناسی بالینی *Pathological psychology* و *psychology* که
 امروزه یکی از صور غالب و رایج علوم متکثره
 امانتیستی در عالم مدرن هستند به شخصیت و
 خلق و خو وضع بالینی و گزارش‌های حاصل از
 مشاهدات مستقیم و غیرمستقیم دوستان و
 همدوره‌ای‌های او و یا آنچه خود از خویش گفته
 و یا نوشت و یا به نخوی در آثار او جلوه‌گر شده
 است بینگیریم بالاشک صادق هدایت را فردی افسرده
 در معنای روان‌شناسی مرضی آن خواهیم یافت.
 و این نکته‌ای است که بسیاری از منتقدان و یا
 دوستان و حتی ستایشگران او بدان اشاره کرده‌اند.
 در اینجا تعتمدًا منظر نگاه را «روان‌شناسی مرضی»
 و «روان‌شناسی بالینی» قرار دادم تا بگوییم حتی از
 منتظر این علوم که صبغه‌ای شدیداً رفتارگریانه و
 بیولوژیک و متأثر از ظاهریانی پوزیتیویسم مدرن
 دارند نیز، هدایت فردی بیمار افسرده است. و اگر
 کاوش در شخصیت هدایت از منظر روان‌شناسی
 معنوی صورت گیرد، که به طریق اولی می‌توان
 و باید او را بیمار دانست.

آنچه که درباره بیماری هدایت و افسرده‌گی مزمن
 و ریشه‌دار او می‌گوییم جهم تختنه و یا محکوم
 کردن وی نیست، بلکه بیان واقعیتی است که وجود
 داشته و انکار ناپذیر بوده و در روند شکل‌گیری
 جایگاهی که امروزه برای هدایت قائل هستیم مؤثر
 بوده است. البته در ادبیات مدرن غربی خیلیها
 بوده‌اند که به نخوی دچار افسرده‌گی و یا افکار
 مالیخوبیایی بوده‌اند و بعضًا تحت درمانهای مختلف
 روانی نیز قرار گرفته‌اند! از این مجموعه می‌توان
 از داستان نویسانی چون «گی دوموبیسان» «لا دکار
 آن بو» «فرانسس کافکا» و حتی «مارسل پروست»
 نام برد.

باز هم تأکید می‌کنم در بیان وضع روان‌شناختی
 هدایت و یا نویسنده‌گان سابق الذکر، عرض صرفاً
 توصیف واقع نمایانه کاراکتر و موقعیت روانی آنها
 است و به هیچ روی قصد استهزا یا تحقیر و تخطه

در ماههای اخیر در چند مرکز و محفل دانشگاهی
 کشور نشسته‌ها و یادواره‌های درباره «صادق هدایت»
 برگزار شد که تقریباً تمامی آنها چیزی بود مگر
 مراسم تجلیل اسطوره‌وار از این داستان نویس تاریخ
 معاصر کشورمان. کاری به انگیزه‌های آشکار و
 پنهان سیاسی یا جناحی در برگزاری این یادواره‌ها
 و نشسته‌تها ندارم. آنچه برایم تأسف‌انگیز است، باب
 شدن اسطوره‌وار یک داستان نویس و رواج تجلیل
 از او در شرایطی است که بسیاری از تجلیل‌کنندگان،
 فقد شناخت مستقل یا مستند این نویسنده بوده
 و صرف‌آز مذکوم تعیت می‌کنند.

علی‌آی حال، این رقتارها شیفت‌هار از سوی برخی
 داعیه‌داران فکر و رنج و درد و تعهد، مرا بر آن
 داشت تا نگاهی داشته باشم بر جایگاه صادق هدایت
 در جغرافیای تاریخی - فرهنگی کشورمان؛ به این
 منظور که تا حدودی از چهره و آرای او غبار
 یکجانبه‌نگری‌ها و مجدویت‌ها زدوده شود. تلاش
 می‌کنم نگاهی منصفانه به این پدر داستان کوتاه
 در ادبیات معاصر ایران داشته باشم، و اگرچه او را
 در چشم‌اندازی محدود تصویر خواهم کرد. اما به
 برجهسته‌ترین ویژگی وی در مقام نویسنده ادبی
 توجه نیز خواهم داشت.

صادق هدایت چهار سال قبل از صدور فرمان
 مشروطیت به دنیا آمد و در آغاز نوجوانی بود که
 شاهد هرج و مرج کشور پس از جنگ جهانی اول
 و نهایتاً کودتای سیدضیاء و رضاخان شد. او به
 لحاظ فضای فرهنگی و تاریخی، در افق ظهور و
 غلبه شبه مدرنیته بیمار در ایران نفس کشید و شکل
 گرفت.

صادق هدایت به لحاظ خانوادگی از تیر و طایفة
 اشرف کهنسال و رو به زوال ایرانی بود و در مقاطعه
 مختلف برخی از منسوبيین و نزديکان او در مصدر
 امور حکومتی و اجرایی قرار داشتند. اما ظاهراً وضع
 مالی پدر هدایت بیشتر به خانواده‌های متوسط آن
 روز ایرانی نزدیک بوده است. هر چند صادق هدایت
 هرگز گرفتار تنگدستی و فقر و گرسنگی نبود و به
 ویژه از برخی مزایای ناشی از موقعیت خانوادگی،
 نظری اعمال نفوذ در رفتان به خارج و حمایتهای
 تبعیض‌آمود و گاه و بیگانه نمایندگیهای ایران در
 فرانسه و بلژیک نیز برخوردار می‌شد.

در بررسی آرای هدایت و یا بازنگری مقام موقفیت
 او در ادبیات معاصر و یک اعتبار فرهنگ معاصر

نبوده. زیرا کل جریان روشنفکری ایران به عنوان داعیه‌داران فرهنگ و ادبیات مدرن غیراصیل و تقليدی و مصنوعی بوده‌اند. اساساً می‌توان گفت پروروزه مدرنیته در معنای غربی آن هرگز در ایران به طور تام و تمام و کامل محقق نشده و چون از خاستگاه‌های تاریخی - فرهنگی ما برخاسته بود، اصیل هم نبوده است. درواقع آنچه که در ایران با اصلاحات «میرزا حسین خان سپهسالار» و آراء «میرزا ملک خان» و پس از آن در فعالیت لژهای فراماسونری طرفدار مشروطه آغاز گردید و در روزیم پهلوی تجسس تام و تمام یافت، تحوی غرب‌زدگی شبه‌مدرن بود نه سهیم شدن در عقل غربی به اختصار می‌گوییم که سهیم شدن در عقل غربی آن گونه که در زاین اتفاق می‌افقاد غیر از «غرب‌زدگی» است و غرب‌زدگی مدرن آن گونه که چن و کره بدان مبتلا هستند غیر از غرب‌زدگی شبه مدرنی است که دستوارد رزیم پهلوی و روشنفکران و دولتمردان وابسته به فراماسونری برای ایران بوده است.

ایران اسیر شبه‌مدرنیته بیمار بوده و هست و روشنفکران ما غالباً سطوح و وجوده مختلف این شبه‌مدرنیته را نمایندگی می‌کرده‌اند. صاف‌هدایت، محصول فضای ناشی از سیطره شبه مدرنیته و تجسم باز آن در ادبیات بود. لذا هدایت نه عیناً مثل مدرنیتهای ادبی ای چون «دادگار آلن بو» یا «فرانس کافکا» اما به صورتی دیگر و طبعاً مبتلر چون او تصویرگر شبه مدرنیته است نه مدرنیته - بیانگر آرا و احوالی نیست انگارانه است و این امر در آثار مختلف او موج می‌زند.

نیهیلیسم هدایت فقط در ارادت و توجه خاص او به «کافکا» ظاهر نمی‌گردد بلکه فراتر از آن در ویژگیهای چون: مذهب‌ستیزی، انکار ماوراءالطبیعت، یأس الودگی، گرایش به مرگی بیمارگونه و نه مرگ آگاهانه معنوی، اوهام پوچ‌گرایانه و فضای رعب‌انگیز و مالیخولیایی برخی اثارش چون «بوف کور» یا «سه قطره خون» و نیز در توجه ویژه و

نیهیلیسم هدایت فقط در ارادت و توجه خاص او به «کافکا» ظاهر نمی‌گردد بلکه فراتر از آن، در ویژگیهایی چون: مذهب‌ستیزی، انکار ماوراءالطبیعت، یأس الودگی، گرایش به مرگی بیمارگونه و نه مرگ آگاهانه معنوی، اوهام پوچ‌گرایانه و فضای رعب‌انگیز و مالیخولیایی برخی اثارش چون «بوف کور» یا «سه قطره خون» و نیز در توجه ویژه و نیز در خیام جلوه گر می‌شود.

و یا در نامه‌ای دیگر از تهران به جمال زاده در ۶ نویembre ۱۹۴۸ می‌نویسد: «اما حرف بر سر این است که از هر کاری زده، خسته و بیزار. با اصلای خرد شده مثل یک محاکوم، و شاید بدتر از آن، شب را به روز می‌آورم و حوصله همه چیز را زدست داده‌ام... اصل مطلب اینجاست که شکست خستگی و بیزاری سرتاپایم را گرفته دیگر بیش از این ممکن نیست. به همین مناسبت نه حوصله شکایت [...] دارم و نه می‌توانم خود را گول بزنم، و نه غیرت خودکشی دارم فقط یک جور محاکومیت قیلوودی که در محیط گند، بی‌شرم، مادر [...] ای باید طی کنم. همه چیز بنست هست و راه گریزی هم نیست.»^(۲)

با معیارها و موازین روان‌شناسی بالینی و نشانه‌شناسی روان‌شناسی مرضی، هدایت قطعاً افسرده بوده است و این افسرده‌گی او موجب پیشایی اوهم مالیخولیایی وهم آسود نیز گردیده بود. از منظر روان‌شناسی معنوی نیز هدایت فردی بیمار و عمیقاً افسرده است.

نقصیر کسی هم نیست. حالا بی‌اظهار علاقه ادبی و... فایده‌اش چیست. آدم احمق که سرش از تنفس جدا شده دیگر متن تلقین به نفس پروفسور کوئه هیچ خاصیتی نمی‌بخشد. که به خودم بگویم: «خیر، سرم به نم چسبیده». (۱) در نامه‌ای دیگر به «شهید نورایی» به تاریخ ۱۹ اکتبر ۱۹۴۸ می‌نویسد: «پاییز به شکل کشفی اظهار وجود کرده، خشک، سرد و کثیف، آب دماغم راه افتاده جای شما خالی، روزها و شبها مثل کلیشه‌هایی که قبل از تهیه شده باشد می‌گذرد. بسیار گند.»

نیست انگاری هدایت

نیهیلیسم یا نیست انگاری آن گونه که «هرمان رائوشنینگ» و «مارتین هیدگر» و تا حدودی «فردریش نیچه» آن را توصیف می‌کنند حاصل بسط تفکر غربی در تاریخ دو هزار و شصصد ساله متافیزیک موجودانگارانه آن است. نیست انگاری در غرب یونانی به معنای نیست انگاشتن حقیقت وجود [که همان ذات الهی اقدس است] و اصالت دادن به موجود در قالب دستگاه‌های فلسفی افلاطون و ارسسطو بوده است.

نیست انگاری مدرن خودبیناد و نفسانیمت مدار است و حجاب غفلت از حق در قلمرو آن حجاجی ماضعف است. نیهیلیسم (نیست انگاری) در عصر جدید نیست انگاشتن ساحت غیب و حتی اعراض از موجود بینی بین‌لاندیش یونانی است. نیست انگاری مدرن، اصالت دادن به نفس امارة فردی و جمعی است و به تعبیر رسای نیچه: «خدازدایی جهان است... خدا مرد و تمامی اخلاقیاتی که بر آن مبتنی بوده است نیز از میان رفت.»

نیست انگاری صفت ذات تفکر مدرن یعنی اومانیسم است و از آن جدایی نابدیر است. روح جهان نگری مدرن، نیهیلیستی است، اگرچه مثلاً در فلسفه دکارت یا کانت تبعات منفی و بحران‌افرین نیست انگاری مدرن هنوز آن گونه ظاهر نشده است که در «شوپنهاور» و از جهانی «نیچه» و سو福سطالیان پست‌مدرن قرن بیست شاهد هستیم. «کی یرکه گور» دانمارکی به درستی گفته بود که تنها راه رهایی از نیهیلیسم و توابع شوم آن، یعنی یأس و شک، ایمان دینی است. نمی‌توان مدرنیست بود و به گونه‌ای صریح یا پنهان و غلیظ یا خفیه نیست انگار نبود.

صادق هدایت فرزند عصر مشروطه ایران و از منوار‌الکران برخاسته از آن بستر بود و طبعاً در افق مدرنیسم سیر می‌کرد. هرچند که مدرنیسم هدایت به تبع مدرنیسم کل جریان روشنفکری ایران، سطحی و تقليدی و غیراصیل بوده است. اگر به طرفداران و شیفتگان هدایت برخورد، می‌خواهیم بگوییم که هدایت نویسنده‌ای اصلی

از چه نیست انگاری ای در آثار خود سخن می‌گفت؟

نیست انگاری هدایت: تجسم ادبی
بن بست شبه مدرنیته در ایران اگر آثار و آراء هدایت را در یک چشم انداز کلی مورد توجه قرار دهیم او را نویسنده منورالفکری خواهیم یافت که در برخی وهم آسود اسیر است بزرخی که حکایت از جدایی او از بسیاری و چو سنتی تفکر ایرانی از یک سو و پیوند در عین سرخوردگی با مایه‌های تفکر اوانپاسی مدرن است. «هدایت» بیشتر متمایل به عالم مدرن است اما او چون از خاک فرهنگ غرب پرنخاسته است، یقین دکارتی و خوشبینی لیبرالی کانت و خوبنیادی خوشبینانه هگل را در تجربه زندگی روزانه به جان نیازموده است تا به همراه سیر تفکر غربی در «نیچه» و پُست‌مدرنیست‌ها دچار اختصار و پیرانی گردد. اما هدایت نماینده اصلی ادبیات پاس و بیماری و نیست انگاری است. او در واقع به محاذات نیست انگاری از ابتدا ورشکسته شده مدرن در ایران پرداخته است و همین امر باعث می‌گردد که در همان سال هایی که «زنده به گور» (۱۳۹) و «سه قطه خون» (۱۳۱) و «ترانه‌های خیام» (۱۳۱۳) و «بوف کور» (۱۳۱۵) را می‌نویسد، همچون دیگر منورالفکران ایرانی مبلغ مبتذل ترین صورت ناسیونالیسم منحطاً باستان گرا در قالب آثاری چون «تیرنگستان» (۱۳۲)، «پروین دختر ساسان» (۱۳۹)، «مازیار» (۱۳۱۲)، باشد و مقالات ستایشگرانه در زمینه ناسیونالیسم شوپنیسم بنگارد.

ناسیونالیسم، صورتی از ایدئولوژی‌های غربی است که در زمان ظهور

پست‌مدرنیته به عنوان واپسین دوران بسط عالم مدرن، در میان پست‌مدرنیست‌های ادبی و فلسفی غرب هیچ جایگاهی نداشته است. اگر هدایت، نیهیلیسم پس‌امدرون غربی را تجربه می‌گردد است آن گونه که بعضی شیفتگان او از آن به عنوان پیش‌شناختی هدایت در محاذات تجربه‌های پست‌مدرن و مراتب باطنی مدرنیته نام می‌برند [۴] پس چگونه دفاع تعصب‌آلد و مضحك و سطحی و شوپنیستی هدایت از ناسیونالیسم رمانیک باستان گرا را [که ب دوره ثبیت مدرنیته تعلق دارد و نه دوران بحران پست‌مدرن آن] با این «پیش‌شناختی» ادعایی آقایان در ادراک هدایت از مراتب واپسین تفکر مدرن و جلوه‌گاههای پس‌امدرون آن، با هم جمع نمایم؟ هدایت چنان که گفتیم فرزند ادبیات و اندیشه شبه مدرنیستی عصر مشروطه بود و در موقعیت تاریخی - فرهنگی ای قرار نداشت که بتواند هم‌زبانی جذی ای با «کافکا» و ادبیات نیهیلیسم پس‌امدرون غربی برقرار نماید. اگر هدایت

و غریب جدید نبوده است تا در انسفر فرهنگی و فلسفی پس از «شوپنهاور» و «نیچه» و در شرایطی که فیزیک کوانتا و نظریه نسبیت ساختار به ظاهر محکم ماتریالیسم و فیزیک نیوتونی را فرومی‌ریختند و اصل عدم قطبیت «هیزنبرگ» و زمان ذهنی شده برگسونی، «اضطراب متفاوتیزیک» در غرب را پدید می‌ورد و بروز فاجعه جنگ جهانی اول و فعلیت یافتن قابلیت‌های توتالیتاریستی اندیشه مدرن، بشر اروپایی را گرفتار «لهره» و «وحشت» می‌کرد و به خواننده آثار «کافکا» و «آن بو» تبدیل نیهیلیسم او دقیقاً نوع نیست انگاری مدرن غربی نیست [هرچند که با آن قرابتها و خوبی‌های بسیار دارد و به اعتباری تکرار مراتبی از آن است]. نیهیلیسم هدایت حتی بیش از «کافکا» تأثیرگذارد و یاس‌آلد و تاخ و تاریک است. اگرچه هدایت با آثار «آن بو» آشنا بوده و حتی داستان «زنده به

تفسیر به رأی دم غنیمتی اش از خیام جلوه‌گر می‌شود. به تعبیر زیبای «احسان طبری» هدایت گویی «با زندگی قهر است». این امر هم ریشه در افسردگی شخصیتی او دارد و هم ملازم با جهان نگری نیست انگارانه است. اما نیست انگاری مرگ زده و نامید هدایت محصول تعلق او به ساحت شبه مدرنیته بیمار در ایران است. برای اثبات یأس انگاری هدایت و این که اورا می‌توان سخنگوی اصلی «ادبیات بیماری و یأس» در ایران دانست نیازی به آوردن گذهای مختلف نیست. کافی است خواننده کنجدکاو به داستانهای چون «زنده به گور»، «سه قطه خون»، «بوف کور»، «سگ ولگرد»، «س. گ. ل. ل.»، «مقاله «بیام کافکا»، اشارات نیهیلیستی هدایت حتی بیش از «کافکا» تأثیرگذارد و چنان‌گاه هدایت در نامه‌هایش و یا حتی تفسیر چنان‌گاه هدایت از خیام در «ترانه‌های خیام» رجوع نماید تا با موارد متعددی که مؤید سخن ما است



گور» به شدت ملهم از داستان «قلب رازگو» اثر «آن بو» است و یا شباختهای زیادی بین داستان «سه قطه خون» او و داستان معروف «گربه سیاه» اثر «آن بو» وجود دارد اما دلایل وجود دارد که نشان می‌داند هدایته «کامو» را چندان نمی‌شناخته و «بوف کور» او ممکن است از «نهوع» سارتر منتشر شده است، از این روند در تأثیرپذیری از ادبیات نیست انگار موسم به اکریستیانیسم، هدایت آن گونه که در مجموعه آثارش جلوه‌گر می‌شود تکرار تام و تمام «کافکا» نیست بلکه ویژگی‌های در هدایت هست که نیست انگاری او را از جنسی دیگر نشان می‌دهد. به راستی هدایت در جامعه ایران در حال گذار از صورت تمدن کالاسیک خود به شبه مدرنیته بیمار رضاخان و محمد رضا شاه می‌کند. ما را جایجا می‌کند، بعد دلش را می‌زند، دوباره این عروسکها یا مهره‌ها را در صندوق فراموشی و نیستی می‌اندازد. (۴)

یک بازیگر خانه غربی است. مثل خیمه‌شب بازی یا بازی شترنج، همه کائنات روی صفحه گمان می‌کنند که آزادند. ولی یک دست ناموشی که گویی متعلق به یک بچه است متنی با ما تغیریح می‌کند. ما را جایجا می‌کند، بعد دلش را می‌زند، دوباره این عروسکها یا مهره‌ها را در صندوق جهان بینی هدایت، نیست انگارانه است. اما او محصل شرایط تاریخی و فرهنگی جهان مدرن و «کانت» و «نیچه» بود تجربه نماید. پس هدایت

گردیده است که به ویژه در پیوند با عقده‌های جنسی و بعض‌اً افکار سادیستیک جنسی نهفته در ناخودگاه هدایت و جلوه‌گر در پاره‌هایی از آثار او - نظری قطعه قطمه کردن جسد زن در «بوف کور» و برخی مایه‌های بیمارگونه دیگر سادیستیک - جنسی رنگ و بویی فحاشانه و ریکیک به برخی آثار هدایت داده است که فی المثل در آثار «مارسل پروست» یا «کافکا» به این شکل وحدت دیده نمی‌شود.

۷. هدایت در عین محاذات نیهیلیسم برخاسته از شبه مدرنیته بیمار ایران، بعضاً و به تبع تغییر فضای جریان روش‌نگرانی ایران برخی گرایش‌های رئالیستی از خود نشان می‌دهد که اگر او را نظری برخی از شیفتگانش «پیشتر بیانگر تجربه‌های پست مدرن» بدانیم به هیچ روی قابل توجیه نخواهد بود.

صادق هدایت به لحظه تاریخی - فرهنگی فردی اسیر قلمرو برخی شبه مدرنیته بود. بیماری، صفت ذات شبه مدرنیته است که از خصوصیه برخی و تقليدی آن برصی خیزد. شبه مدرنیته ایران ذاتاً بیمار بوده است و این امر خود را در همه وجود آن نشان می‌داده است: در بوروکراسی عقیم و ناتوان آن، در اقتصاد مصرفی انگلی غیر مولد و بحران زده، در نظام آموزش عالی سطحی و مدرک‌گرا و فاقد وجه پژوهش و خلاقیت آن، در ایدئولوژی سست بنیان و بی‌باشه ناسیونالیسم باستان‌گرانی که هیچ ریشه‌ای در باور و روحیه مردم ما نداشت و ندارد، در مذکرایی افراطی و به شدت ظاهرگرایانه‌ای که در حوزه مناسبات اجتماعی و هنجارهای اخلاقی برقرار می‌کرده و می‌کند و نیز در سطحیت و سیاست‌زدگی و گستره خردی روش‌نگرانی آن، طبیعی است که ادبیات برخاسته از شبه مدرنیته که سخنگویی شده می‌باشد و معاصرین خود - افرادی نظری پورداود - تقی‌زاده و قیل از آنها آخوندزاده - در زمینه ستایش از ایران باستان و ایدلیزه کردن آن، باورهای خام تصسب‌آمده هدایت. به واقع اگر بتوان «میرزا مکنم خان» را پدر نظری شبه مدرنیته بیمار ایران روش‌نگرانی مبلغ آن دانست و رضاخان و محضرضاشاه و کلیت رزیه پهلوی را تجسم اراده و صورت سیاسی شبه مدرنیته در ایران پنداشت، صدق هدایت را با مهمة تفاوت‌هایی که به لحظه فردی و خصوصیات اخلاقی و میزان صداقت و صفات عاطلی و باورهای ایدئولوژیک و کارنامه زندگی عملی با آنان دارد، می‌توان و باید نماینده اصلی ادبیات بیماری و یاس س برخاسته از ورشکستگی ذاتی و نیهیلیسم درونی مدرنیته ایران دانست.

پی‌نوشت‌ها:

- ۱- محمود کتیرایی؛ صدق هدایت؛ چاچخانه کالویان؛ سال ۱۳۴۹؛ ص ۱۵۲.
- ۲- منبع پیشین؛ ص ۱۶۹.
- ۳- صادق هدایت؛ گروه محاکومین، پیام کافکا؛ امیر کبیر؛ ص ۶۵؛ ص ۱۳۳۷.
- ۴- صادق هدایت؛ ترانه‌های خیام؛ امیر کبیر؛ ۱۳۴۲؛ ص ۴۳.
- ۵- محمدعلی مایمیون کاتوزیان؛ بوف کور هدایت؛ نشر موزک؛ ۱۳۷۳؛ ص ۱۱۶، ۱۱۳، ۱۱۲.

خودبیگانگی و حس غریبگی ناشی از سیطره تکنیک مدرن و نیز خشونت تلغی امیخته به انصیاط ضد بشری یک جامعه قانون گرای مدرن در آثار کافکا حضور پرنگ و برجسته‌ای دارند که در آثار هدایت یا اصلاً دیده نمی‌شوند یا بسیار کم‌رنگ‌اند. این امر علت هم دارد و آن این که هدایت اگرچه همچون کافکا سخنگوی ادبیات بیماری و یاس ناشی از نیست‌انگاری است، اما نیست‌انگاری هدایت برخلاف کافکا که نیهیلیسم پست‌مدرن است، نیهیلیستی شبه مدرن است و علاوه بر این که آن ویژگی‌های نیست‌انگاری کافکایی را که بر شمرده‌ی ندارد، دارای خصایص دیگری است که نشأت گرفته از ماهیت برزخی شبه مدرنیته بیمار در ایران است. اصولاً ویژگی‌های جهان‌بینی و آثار هدایت را می‌توان این گونه فهرست کرد:

۱- مایه‌های پرزنگ عناد و لجزی از دین و سنت‌ها و حقایق ماوراء الطبيعی در آن حضور دارد. در حالی که کافکا تا حدود زیادی تحت تأثیر یهودیت تحریف شده و بینش تلمودی قرار داشته است و در آثار او از آن خصوصیت بعضاً فحاشانه نسبت به دین و مذهب و خدا اثر چندانی وجود ندارد.

۲- عناصر به ظاهر شرقی زیادی در برخی آثار هدایت و به ویژه بوف کور وجود دارد که اگرچه غالباً محکوم و مطرود می‌گردند و چهره‌ای منفی از آن‌ها از این شده، حکایت گر پس زمینه میراث تفکر شرقی‌ای است که هدایت در برخی شبه مدرنیستی خود به آن پشت کرده است اما به طور کامل از تشعشع آثار حضورشان رها نگردیده است. از این رغایب این عناصر شرقی در صورتی وهم آلد در آثار او ظاهر می‌شوند.

۳- هدایت همچون اغلب منوار‌الفنون هم نسل خود مبلغ صورت مبتتل و منحطی از ناسیونالیسم باستان‌گرا در کشور ما بود و باز همچون اکثر معاصرین خود - افرادی نظری پورداود - تقی‌زاده و قیل از آنها آخوندزاده - در زمینه ستایش از ایران باستان و ایدلیزه کردن آن، باورهای خام تصسب‌آمده هدایت.

۴- هدایت تیرهین و یاس‌اندیش است اما جلوه‌های نیهیلیستی آراء و برخلاف نیهیلیست‌های ادبی آغاز قرن بیست در غرب از تصویرگری خشکی و خشونت حاکمیت عقل و قانون مدرن و انصیاط ماشینی زندگی صنعتی و از خودبیگانگی ادمی توسط کارمزدوری و سیستم‌های بوروکراتیک و تکنیک ایدئولوژیک کاملاً تهی است. دلیل این امر چنان که گفتیم ریشه در این حقیقت دارد که هدایت بنی‌بست تاریخی و یاس و بیماری ناشی از بروزه شبه مدرنیته را در ایران تجربه کرده و نه نیهیلیسم تکنولوژیک برخاسته از عقل دکارتی را.

۵- هدایت همچون غالب نویسنده‌گان و ایدئولوگهای جریان روش‌نگرانی ایران نسبت به میراث تاریخی - فرهنگی ما نویسنده‌ای غیراصیل است زیرا او بیانگر روح و رشکسته پروژه شبه مدرنیته بیماری و است که با حمایت استعمار خارجی و گوشش واستگان داخلی آن‌ها و بهره‌گیری از غفلت و ناگاهی عمومی بر کشور مستولی شده بود و سببی با تاریخ و فرهنگ و پیشینه ما نداشت.

ع سطحیت ذاتی شبه روش‌نگرانی موجب بروز نحوی ابتدا را کات الود در زبان و آثار هدایت

کافکا را در دهه پایانی عمر خود شناخته و به او علاقه‌مند بود اما آنچه هدایت تجربه می‌کند، نیهیلیسم پس‌امدزنش اروپایی و کافکایی نیست، نیهیلیسم مبتدل شبه مدرن ادبیات و فرهنگ عصر مشروطه و رضاختانی است.

«دکتر همایون کاتوزیان» در زمینه نسبت هدایت و کافکا چنین می‌نویسد:

«موضوع تأثیر کافکا بر بوف کور موجه‌تر به نظر مرسید اما این هم با آن زیاد فرقی ندارد. کافکا به هیچ معنای از کلمه، اگزیستانسیالیست نبود و از این نظر سخیحتی با ساتر و کامو... نداشت. وقتی کافکا مرد حتی - صرف نظر از حلقه محدود نویسنده‌گان و ناقدان - آلمانی زبان‌های چکساوکی او را با زحمت می‌شناختند.

... هیچ شناسن کننده ای شفاهی‌ای از این که پیش از سال‌های ۱۹۴۰ (۱۳۲۰) هدایت نامی از کافکا شنیده و چیزی از او خوانده باشد در دست نیست. گذشته از این حدود زیادی تحت تأثیر یهودیت تحریف شده و بینش تلمودی قرار داشته است و در آثار او از آن خصوصیت بعضاً فحاشانه نسبت به دین و مذهب و خدا اثر چندانی وجود ندارد.

۱- هدایت که کافکا شنیده و چیزی از به زبان فارسی دست بزند، و در سال‌های ۱۳۲۰ (۱۹۴۰) هدایت عادت داشت که به محض احساس علاقه‌شید

به موضوعی به ترویج آن بکوشد، چنان که همین سبب شد که او در مبتدی پهلوی یا موزد و به ترجمه متون آن به زبان فارسی ترجمه کند و «بیام کافکا» را نویسد. بوف کور مانند خیلی از آثار کافکا، از آثار مدرنیستی نیمة اول قرن بیستم است، اما تکنیک آن با آثار کافکا (نیز جیمز جویس) تفاوت دارد و معنا یا معانی ای هم که می‌توان از آن برداشت از آنچه از آثار کافکا برگزینی آید جداست....

تکنیک بوف کور تقلیدی از هیچ اثر واحد مدرنیستی نیست و این رمان در زمانی نوشته شد که مدرنیسم [در معنای اصطلاحی داستانی] هنوز در اروپا هم پانگرفته بود(۵)

بی تردید هدایت شیفته اوهام بیمارگونه و ادبیات نیهیلیستی کافکا بوده است اما در

آنچه که نویسنده شد که مدرنیسم مقلد «آن پو» بوده است. نیهیلیسم کافکائی نیست از آنچه ایدنولوگی هدایت شد که مدرنیستی نویسنده شد که مدرنیسم در ایران نسبت به این رمان این امر چنان که این رمان از آنچه ایدنولوگی هدایت شد که مدرنیسم در زمانی نوشته شد که مدرنیسم [در معنای اصطلاحی داستانی] هنوز در اروپا هم پانگرفته بود(۵)

هدایت

همچون

غالب

نویسنده‌گان

ع محقق ۲ و از

نیست‌انگاری هدایت

است و اگرچه هردو

نویسنده به لحظه

روحی افسرده و

بیمار و گرفتار

اوهم و هذیانها

بوده اند اما

ع نه صدر

فرهنگی ما

تویسندگان و از

غیراصیل است.